

## À a posta

L'impiegatu : Bonghjornu o madama.

Clienti 1 : Bonghjornu. Aghju trovu st'avvisu in a me scatola à lettari.

L'impiegatu : Feti veda... Ah, hè una lettara ricumandata. Mi ci voli a vostra carta d'idintità.

Clienti 1 : Ci sarà sempri ? Òn l'aghju trovu cà sta mani l'avvisu.

L'impiegatu : Iè, ùn abbiati pinseri ! Aveti quindici ghjorni pà ritirà a lettara. Aspitteti, vocu à circà la. (*Và à circà a lettara, volta*). Eccu vi a vostra lettara.

Clienti 1 : À ringrazià vi.

L'impiegatu : Firmeti quì pà piacè.

Clienti 1 : Quì ?

L'impiegatu : Nò nò, quì sottu. Eccu, bona, à ringrazià vi.

Clienti 1 : Ah, è diti mi ghjà, s'e vogliu mandà un pacchettu, chì ci voli à fà ?

L'impiegatu (*s'addrizza à una donna*): Pà piacè o madama, pudeti rinculà à pena daret' à a ligna gialla ? Eccu, vi ringraziu. (*Volta à a clienti*). Scuseti, diciati chì ?

Clienti 1 : Iè, t'aghju à me suredda in New York, è li vurriu mandà un qualcuseddu.

L'impiegatu : Anh, allora, à parta si da un chilò, faci vintiquattru euri nuvantanovi, è sicondu u valori di ciò ch'è vo mandeti, u vi pudemi assicurà.

Clienti 1 : È quantu metti à ghjugna ?

L'impiegatu : Oh, in i cinque ghjorni l'avarà a vostra surella hen. Tinè, vi docu u stampatu viotu da metta à nant' à u pacchettu, è...piglieti ancu una scatola quì. Cusì à u menu t'avareti tuttu, hen ?

Clienti 1 : Heu...sin' à chì ora seti aparti a mani ?

L'impiegatu : Ah, di statina ùn chjudimi micca à mezzornu, dunqua pudeti vena quand'ella vi pari.

Clienti 1 : Và bè, bona ghjurnata o monsieur.

L'impiegatu : Alè, altru è tantu, à ringrazià vi.

Clienti 2 : Possu vene avà ?

L'impiegatu : Feti puri, eh ! Bonghjornu, chì possu fà pà voi ?

Clienti 2 : Casca chì da quì à un mese aghju da scambià di casa, è vulerebbe fà un cambiamentu d'indirizzu pè u mo currieru.

L'impiegatu : Allora, v'aghju da spiicà : t'aveti a scelta. Sia a riispidizioni pà sei mesi o un annu, sia un serviziu cù a riispidizioni di u vostru currieru, è l'avvisu di cambiamentu d'indirizzu à tutti i vostri cuntatti, cù i consigli pratici pà...pà fà tuttu bè hen.

Clienti 2 : Umbè, tandu eiu ùn aghju nunda à fà ?

L'impiegatu : Eh, femi tuttu pà voi, eccu.

Clienti 2 : Ah quessa allora po mi garba hen. Pigliu u serviziu cù tuttu, hen.

L'impiegatu : Allora vuleti fà tuttu oghji o vultareti un antru ghjornu ?

Clienti 2 : Ah, postu chì sò quì femu tuttu avà.

L'impiegatu : Allora mi ci voli a vostra carta d'idintità.

Clienti 2 : U passaportu cunveni ?

L'impiegatu : Eh, sicura ! Deti quì, deti.

Clienti 2 : Ah, ùn mi si cunnosce tantu, ma sò eiu hen.

L'impiegatu : Eh, ùn eti cambiatu po tantu, oh ! È, s'elli ci sò altri parsoni à mova cù voi, tandu aghju bisognu di a so carta d'idintità. È di i dui indirizzi, l'anzianu è u nuveddu, è cù a data ch'è vo vuleti pà principià a riispidizioni.

Clienti 2 : Piccatu hen... Simu eiu, u mo maritu, a mo figliola, ma ùn l'aghju quì i documenti.

L'impiegatu : Ah... Tantu, piglia pocu pà metta in baddu u serviziu, vultareti !

Clienti 2 : Ah, mi dispiaci, ma cosa fà ? Allora, intantu, date mi un carnettu di franchizie pè piacè.

L'impiegatu : Allora, rossi verdi o grisgi ?

Clienti 2 : Umbè, à voi vi piacenu i culori hen !

L'impiegatu : Eh, hè cusì...

Clienti 2 : È...chì sfarenza ci hè trà l'una è l'altra ?

L'impiegatu : Allora, a rossa ghjugni in vintiquattru ori, a verdi in quarantottu ori, è a grisgia ghjugni quand'ella ghjugni !

Clienti 2 : Quessa allora ! Hè pè e gattive nutizie allora ?

L'impiegatu : Ah, sarà !

Clienti 2 : Bò, date mi un carnettu rossu pè piacè.

L'impiegatu : Eccu ! Vi farà sette euri sissanta pà piacè.

Clienti 2 : Allora, tenite : dece euri.

L'impiegatu : À ringrazià vi. A vostra muneta, è i franchizii.

Clienti 2 : Vi ringraziu. À a prossima !

L'impiegatu : Alè, à a prossima, à veda ci o madama !

Clienti 2 : À veda ci !

## Traduzioni

L'employé : Bonjour madame.

Cliente 1 : Bonjour. J'ai trouvé cet avis dans ma boîte à lettres.

L'employé : Faites voir. Ah, c'est une lettre recommandée. Il me faut votre carte d'identité.

Cliente 1 : Est-ce qu'elle y est encore ? Je n'ai trouvé l'avis que ce matin.

L'employé : Oui, ne vous en faites pas. Vous avez quinze jours pour la retirer. Attendez, je vais vous la chercher. (*Il va chercher la lettre et revient*). Voici votre lettre.

Cliente 1 : Merci.

L'employé : Signez ici, s'il vous plait.

Cliente 1 : Ici ?

L'employé : Non non, ici, au-dessous. Très bien, merci.

Cliente 1 : Ah, et dites-moi, que dois-je faire si je veux envoyer un colis ?

L'employé (*s'adressant à une dame*) : Excusez-moi, vous disiez...

Cliente 1 : Oui, ma sœur est à New York et je voudrais lui envoyer un petit quelque chose.

L'employé : Ah, alors à partir d'un kilo ça fait vingt-quatre euros quatre-vingt-dix-neuf, et selon la valeur de ce que vous envoyez nous pouvons l'assurer.

Cliente 1 : Et combien de temps met-il pour arriver ?

L'employé : Oh, votre sœur l'aura dans cinq jours hein. Tenez, je vous donne l'imprimé vierge à mettre sur le colis, et...prenez aussi une boîte ici. Comme ça au moins vous aurez tout, hein ?

Cliente 1 : Heu, à quelle heure fermez-vous le matin ?

L'employé : Ah, en été nous ne fermons pas à midi, donc vous pouvez venir quand vous voulez.

Cliente 1 : Bien, bonne journée monsieur.

L'employé : Allez, de même, merci.

Cliente 2 : Je peux venir maintenant ?

L'employé : Oui, je vous en prie. Que puis-je faire pour vous ?

Cliente 2 : Il se trouve que je dois déménager dans un mois, et je voudrais faire un changement d'adresse pour mon courrier.

L'employé : Alors, je vais vous expliquer : vous avez le choix. Soit la réexpédition pour six mois ou un an, soit un service avec la réexpédition de votre courrier, et l'avis de changement d'adresse à tous vos contacts, avec des conseils pratiques pour... pour tout faire comme il faut.

Cliente 2 : Eh bien ! Je n'ai rien à faire alors ?

L'employé : Eh, nous faisons tout à votre place, voilà.

Cliente 2 : Ah ça ça me va alors hein. Je prends le service complet, hein.

L'employé : Alors vous voulez tout faire aujourd'hui ou vous reviendrez un autre jour ?

Cliente 2 : Ah, puisque je suis là, faisons tout maintenant.

L'employé : Alors il me faut votre carte d'identité.

Cliente 2 : Le passeport convient ?

L'employé : Bien sûr, donnez.

Cliente 2 : Ah, on ne me reconnaît pas trop, mais c'est moi.

L'employé : Oh, vous n'avez pas tellement changé ! Ah, si d'autres personnes déménagent avec vous, j'ai besoin de leur carte d'identité. Et des deux adresses, l'ancienne et la nouvelle, è de la date à laquelle vous voulez que la réexpédition débute.

Cliente 2 : Ah dommage... C'est mon mari, ma fille et moi, mais je n'ai pas leurs papiers avec moi.

L'employé : Ah... De toute façon, il faut peu de temps pour lancer le service, vous reviendrez !

Cliente 2 : Ah, ça me déplaît, mais que faire ? Alors, en attendant, donnez-moi un carnet de timbres s'il vous plaît.

L'employé : Alors, rouges, verts ou gris ?

Cliente 2 : Eh bien, vous aimez les couleurs vous !

L'employé : Ah, c'est comme ça...

Cliente 2 : Et...quelle est la différence entre l'un et l'autre ?

L'employé : Alors, le rouge arrive dans les vingt-quatre heures, le vert dans les quarante-huit heures, et le gris arrive quand il arrive !

Cliente 2 : Ca alors ! C'est pour les mauvaises nouvelles alors ?

L'employé : Ah, peut-être !

Cliente 2 : Bon, donnez-moi un carnet rouge s'il vous plaît.

L'employé : Voilà ! Ca vous fera sept euros soixante s'il vous plaît.

Cliente 2 : Alors tenez : dix euros.

L'employé : Merci. Votre monnaie, et les timbres.

Cliente 2 : Merci. À bientôt !

L'employé : Allez, à bientôt, au revoir madame.

Cliente 2 : Au revoir !